

Ana Helps Her Dad

A Story About Translating

Skill-Building Activity #2
TIES CLB 1/2 Language Brokering Module

This activity was produced by TIES Centre for Immigrant Research.

Copyright © (2026) by TIES Centre for Immigrant Research.

All rights reserved. This report and its contents are the intellectual property of The Immigrant Education Society's (TIES) Centre for Immigrant Research. No part of this report may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without proper citation.

How to cite (APA): Centre for Immigrant Research. (2020). *Language Brokering Module: Ana Helps her Dad CLB 1-2*. The Immigrant Education Society (TIES).

Contact Information for the Centre for Immigrant Research at TIES:

research@immigrant-education.ca

<http://www.immigrant-education.ca/>



In the spirit of respect and reciprocity, The Immigrant Education Society (TIES), located in the heart of Southern Alberta, appreciates and acknowledges that we live, work, and play on the ancestral and traditional territories of the Blackfoot confederacy, made up of the Siksika, Piikani, Amskaapiikani and Kainai First Nations; the Îethka Nakoda Wîcastabi First Nations, comprised of the Chiniki, Bearspaw, and Goodstoney First Nations; and the Tsuut'ina First Nation. The City of Calgary is also homeland to the historic Northwest Métis and to the Otipemisiwak Métis Government, Métis Nation Battle River Territory (Nose Hill Métis District 5 and Elbow Métis District 6). We acknowledge all Indigenous peoples who have made Calgary their home.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Acknowledgements

This activity was part of a project, **Immigrant Family-based Interpreters Emotional Wellness Supports**, one of the projects building on ongoing research conducted by TIES Centre for Immigrant Research about Child Language Brokering.

For More Information:

<https://www.immigrantresearch.com/development/immigrant-family-interpreters-supports>

<https://www.immigrantresearch.com/research/child-language-brokering>

This project was funded through the City of Calgary's Change Can't Wait Initiative.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



This is Ana.

Ana speaks English well.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Ana's dad is Franco.

He doesn't speak English.





Ana helps her family at home.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Franco is proud of Ana.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Sometimes, Franco doesn't understand English.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Ana helps him.

She translates.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Franco says thank you.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



At Ana's school, Franco can't understand the teacher.





He asks Ana to help.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Yes, Dad. I
can help.



Ana wants to try.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Can you
speak slowly,
please?



Franco asks the teacher to help
too.



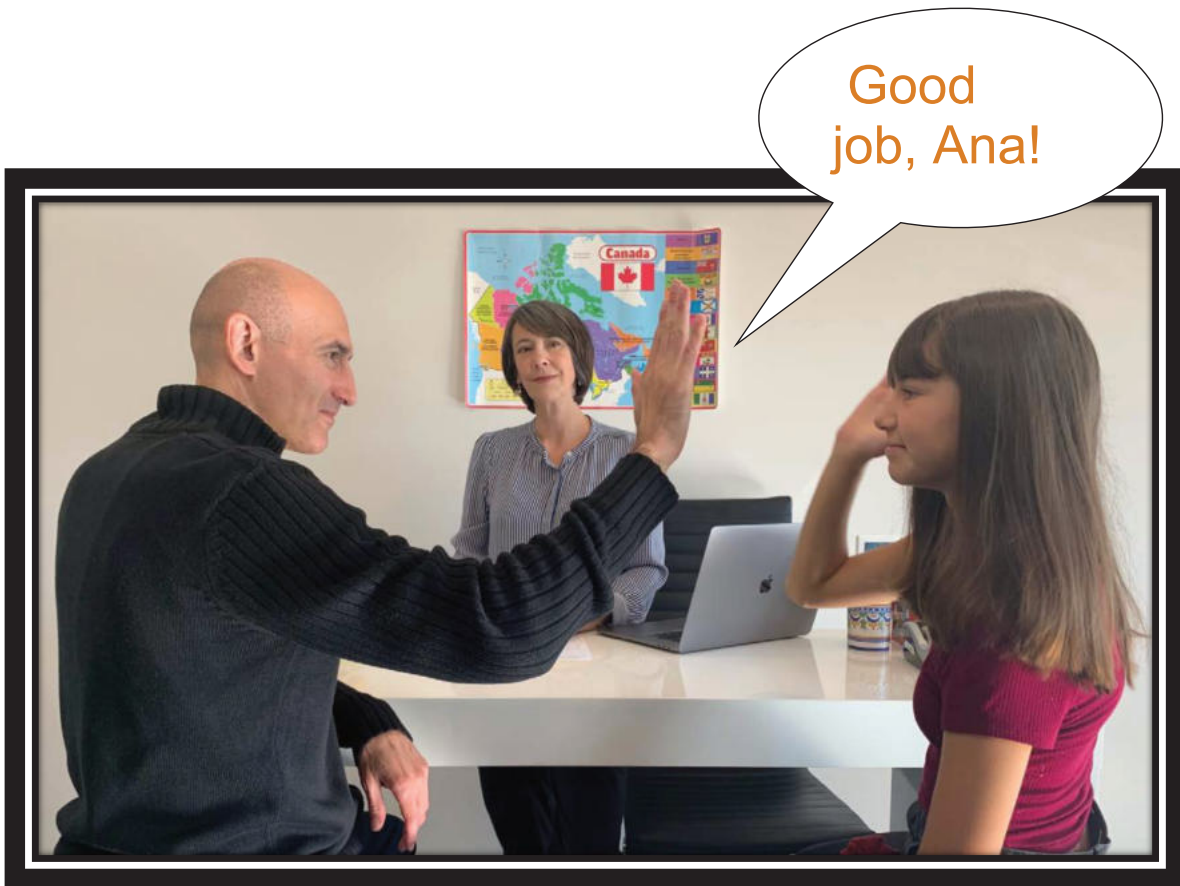
THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Ana understands the teacher.

She translates.





Franco is proud.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Sorry!



But Ana doesn't know one word.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Franco helps Ana.

He checks his phone.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Ana and Franco learn a word together.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Later, Franco talks to
the neighbour.



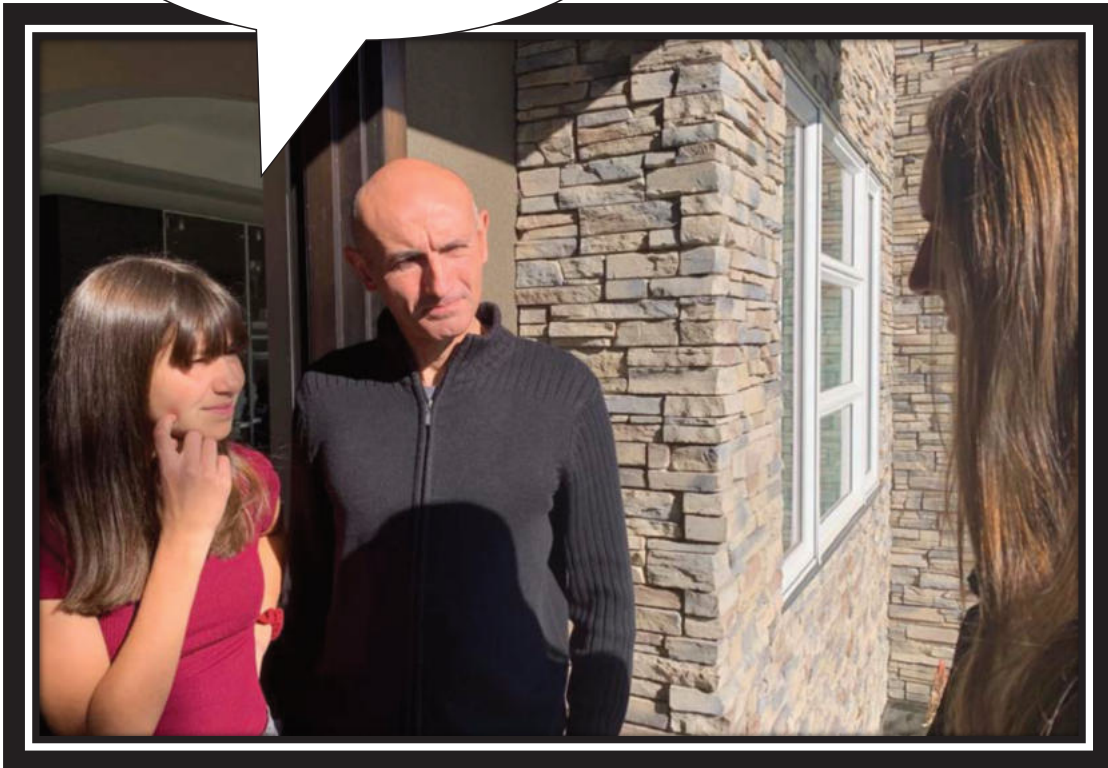


Franco doesn't understand.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

I'm sorry,
Dad. I am not
comfortable.



Ana can't translate.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

That's
okay, Ana.



It's no problem.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Franco calls his friend.

He asks his friend to translate.



Thank you, Ana.
You help me
when you can.



After, Franco talks to Ana.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Can you teach me
about hockey too?



Franco learns English from Ana.

He also learns about Canada.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY

Can you teach me
about our culture?



Ana wants to learn too.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY



Ana and Franco learn together.



THE
IMMIGRANT
EDUCATION
SOCIETY